ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Ἀπριλίου **1947** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **81**

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 325.

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Νοεμβρίου 1945 ὑπογραφείσης μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μεγάλης Βρεττανίας Συμφωνίας δι' Ἀεροπορικὰς Γραμμὰς ἐν Εὐρώπῃ.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ Ψήφισμα ΚΑ' τῆς 2 Μαρτίου 1947 τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς τῶν Ἑλλήνων «περὶ ἐξουσιοδοτήσεως πρὸς ἔκδοσιν Ψηφισμάτων καὶ Νομοθετικῶν Διαταγμάτων κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν διακοπῶν τῆς Δ' Ἀναθεωρητικῆς Βουλῆς», μετ' ἀπόφασιν τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐξουσιοδοτήσεως τῆς Βουλῆς, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται καὶ ἔχει πλήρη καὶ νόμιμον ἰσχὺν ἡ ἐν Ἀθήναις ὑπογραφεῖσα τῇ 26 Νοεμβρίου 1945 μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Μεγάλης Βρεττανίας Συμφωνία δι' Ἀεροπορικὰς Γραμμὰς ἐν Εὐρώπῃ, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων θεωρουμένων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Ἅμα τῇ ἀνταλλαγῇ τῶν ἐπικυρώσεων ἡ Συμφωνία αὕτη θὰ θεωρηθῇ ὡς ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑπογραφῆς της.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Ἀπριλίου 1947.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΜΑΞΙΜΟΣ

Τὰ Μέλη

Κ. ΤΣΑΛΔΑΡΗΣ, Α. ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ, Σ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΧΑΤΖΗΙΑΝΟΣ, Ν. ΖΕΡΒΑΣ, Α. ΠΑΠΑΔΗΜΟΣ, Λ. ΧΕΛΜΗΣ, Σ. ΓΟΝΑΤΑΣ, Γ. ΣΤΡΑΤΟΣ, Π. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Ἀπριλίου 1947.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργός

Α. ΑΛΕΞΑΝΔΡΗΣ

AGREEMENT FOR AIR SERVICES IN EUROPE.

The Government of Greece and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Desiring to conclude an Agreement for the purpose of establishing direct air communications as soon as possible between Greece and the United Kingdom,

Have accordingly appointed plenipotentiaries for this purpose, who being duly authorised to this effect, have agreed as follows:

Article 1.

Each contracting party grants to the other contracting party the rights specified in the Annex to this Agreement for the purpose of the establishment of the air services therein described. Such services may be inaugurated immediately or at a later date at the option ofthe contracting party to whom the rights are granted.

Article 2.

(1) Each of the specified air services may be put into operation as soon as the contracting party to whom the rights have been granted has designated an airline or airlines for the specified route or routes and the contracting party granting the rights shall, subject to paragraph (2) of this Article and to Article 6, be bound to grant without delay the appropriate operating permission to the airline or airlines concerned.

(2) (a) The airline or airlines designated may be required to satisfy the competent air authorities of the contracting party granting the rights that it (or they)er (or are) qualified to fulfil the conditions prescrieed undis the laws and regulations normally applied by those authorities to the operations of commercial airlines.

(b) In areas of military occupation, or in areas affected thereby, the inauguration of the services shall be subject to the approval of the competent military authorities.

Article 3.

(1)The charges which either of the contracting parties may impose, or permit to be imposed on the designated airline or airlines of the other contracting party for the use of airports and other facilities shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facilities by its national aircraft engaged in similar international services.

(2) Fuel, lubricating oils and spare parts introduced into or taken on board aircraft in the territory of one contracting party by, or on behalf of, the other contracting party or its designated airline and intended solely for use by the latter's aircraft shall be accorded with

respect to customs duties, inspection fees or other charges imposed by the former contracting party, treatment not less favourable than granted to national airlines or the airline of the most favoured nation.

(3) Aircraft operated on the agreed services and supplies of fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board aircraft of the designated airline or airlines of one contracting party shall be exempt in the territory of the other conctracting party from customs duties, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used by such aircraft on flights in that territory.

Article 4.

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one contracting party and still in force shall be recognised as valid by the other contracting party for the purpose of operating the routes and services described in the Annex. Each contracting party reserves the right, however, to refuse to recognise, for the purpose of flights above its own territory certificates of competency and licences granted to its own nationals by another State.

Article 5.

(1) The laws and regulations of one contracting party relating to entry into or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall apply to aircraft of the designated airline or airlines of the other contracting party.

(2) The laws and regulations of one contracting party relating to the entry into or departure from its territory of passengers, crew, or car go of aircraft (such as regulations relating to entry, clearance, immigration, passports, customs and quarantine) shall be applicable to the passengers, crew or cargo of the aircraft of the designated airline or airlines of the other contracting party while in the territory of the first contracting party

Article 6.

Each contracting party reserves the right to withhold or revoke an operating permission in any case in which it is not satisfied that substantial ownership and effective control of the designated airline or airlines of the other contracting party are vested in nationals of either contracting party, or in case of failure by the designated airline or airlines to comply with its laws and regulations as referred to in Article 5, or otherwise to fulfil the conditios under which the rights are granted in accordance with this agreement.

Article 7.

This Agreement shall be registered with the Provisional International Civil Aviation Organisation set up under the Interim Agreement on International Civil Aviation drawn up at the Chicago Conference in December, 1944.

Article 8.

If either of the contracting parties considers it desirable to modify any provision or provisions of the Annex to this Agreement, such modification may be made by direct agreement between the competent air authorities of both contracting parties.

Article 9.

Any dispute between the contracting parties relating to the interpretation or application of this Agreement or of the Annex thereto, shall be referred for decision to the Interim Council in accordance with the provisions of article III of the Interim Agreement on International Civil Aviation signed at Chicago on December 7th, 1944, unless the contracting parties agree to settle the dispute by referring to an Arbitral Tribunal appointed by agreement between the contracting parties, or to some other person or body. The contracting parties undertake to comply with the decision given.

Article 10.

If a general multilateral air Convention comes into force which is accepted by both contracting parties, the present Agreement shall be amended so as to conform with the provisions of the said convention.

Article 11.

Either contracting party may at any time give notice to the other if it desires to terminate this Agreement. If such notice is given, this Agreement shall terminate 12 months after the date of its receiptby the other contracting party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period.

Article 12.

The instruments of ratification shall be exchanged in London as soon as possible. On the exchange of the instruments of ratification this Agreement shall be deemed to have entered into force as from the date of signature.

In witness thereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement and have affixed thereto their seals :

For the Government of Greece:

J. A. SOFIANOPOULOS

For the Governement of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

IVOR THOMAS

Done this twenty sixth day of November nineteenhundred-and forty-five in duplicate at Athens in the Greek and English languages both texts being equally uthentic.

ANNEX

The airline designated by the Government of the United Kingdom for the purpose of the operation of the air services on the routes specified in Schedule I attached hereto shall be the British Overseas Airwys Corporation or such other corporation as shall be notified by the competent aeronautical authority of the United Kingdom as having succeded to the rights of the Britis Ouerseas Airways Corporatiou under this agreement.

2. The airline(s) designated by the Government of Greece for the purpose of the operation of the air services on the route(s) specified in Schedule II shall be an airline or airlines to be notified by the competent aeronautical authority of Greece.

3. For the purpose of operating air services on the routes specified in Schedule I, the designated British airline referred to in paragraph I above shall be accorded in Greece rights of transit, of non-traffic stops and of commercial entry and departure for international traffic as hereinafter provided, and the use on the said routes of aerodromes sand ancillary facilities designated for international traffic.

4. For the purpose of operating air services on the route (or routes) specified in Schedule II attached hereto the designated Greek airline(s) referred to in paragraph 2 above shall be accorded in the United Kingdom rights of transit, of non-traffic stops and of commercial entry and departure for international traffic as hereinafter provided, and the use on said route (or routes) of aerodromes and ancillary facilities designated for international traffic.

5. (a) The designated airline of the United Kingdom shall be entitled to set down and pick up at the places in Greece specified in Schedule I traffic embarked in or destined for the United Kingdom.

(b) The designated airline of Greece shall be entitled to set down and pick up at the places in the United Kingdom specified in Schedule II traffic embarked in or destined for Greece.

(c) The capacity, to be provided from time to

time by the designated airlines of Greece and of the United Kingdom for the conveyance or the traffic referred to in sub-paragraphs (a) and (b) shall be maintained in equilibrum with the traffic offering between Greece and the United Kingdom.

(d) The total capacity will be divided equally between the airlines referred to in paragraphs 1 and 2 above, where they are operating the same or similar routes.

(e) The capacity to be provided at the outset shall be agreed between the competent aeronautical authorities of the contracting parties before the services are inaugurated.

(f) Thereafter the capacity to be provided shall be discussed from time to time between the competent aeronautical atuhorities of the contracting parties.

(g) The load factor to be adopted for determining the frequency to be operated shall be agreed at the outset between the airlines referred to in paragraphs 1 and 2 above, subject to the approval of the competent aeronautical authorities of the contracting parties.

(h) The load factor initially determined may be reviewed from time to time by the airlines referred to above. Any recommendation for the variation of the load factor shall be submitted to the competent aeronautical authorities of the contracting parties for approval.

(i) On the basis of the figures in force for the time being of the capacity to be operated, the load factor and the payload of the aircraft employed, the frequency of the services to be operated by the airlines referred to in paragraphes 1 and 2 above shall be agreed between them, subject to the approval of the competent aeronautical authorities of the contracting parties before the services start or are changed.

(j) In order to meet unexpected traffic demands of a temporary character the airlines referred to in paragraphs 1 and 2 above may notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (c) and (d) of this paragraph, agree betwean them such temporary increases of capacity as are necessary to meet the traffic demand.

Any such increases should be reported forthwith to the competent aeronautical authorities which may confirm or modify them.

6. In so far as one of the contracting parties may not wish, permanently or temporarily, to operate, in full or in part, the capacity to which it is entitled under the preceding paragraph, that contracting party may arrange with the other contracting party, under terms and contitions to be agreed between them, for the desingated airline(s) of such other contracting party to operate additional capacity so as to maintain the full schedule of services agreed upon between them in accordance with the preceding paragraph. It will, however, be a condition of any such arrangement that if the first named contracting party should at any time decide to commence to operate or to increase the frequency of its services, within the total capacity to which it is entitled under the preceding paragraph, the airline(s) of the other contracting party will withdraw correspondingly some or all of the additional capacity which it (they) had been operating.

7. If the airline of a contracting party desires to set down and pick up in the territory of the other contracting party traffic embarked in or destined for the territories of third parties and the other contracting party is prepared to consider a claim to carry such traffic, the contracting parties will enter into consultation with the other States conserned in order to determine what adjustments of capacity, if any, should be made at the appropriate stages on the route. The grant of any privileges under this paragraph and any consequential adjustment of capacity should be governed by

(a) the capacity determined in accordance with paragraph 5 of this Annex;

(b) the air transport needs of the territories concerned judged in relation to puplic convenience and necessity;

(c) the adequacy of other air transport services in and between the territories concerned and,

(d) the economy of through airline operations.

The application of this clause to the airlines of the United Kingdom and of Greece respectively shall be as set out in Schedules I and II.

8. (a) Tariffs to be charged by the air transport undertakings referred to in this Annex shall be agreed in the first instance between them in consultation with other airlines operating on the route or any section thereof. Any tariffs so agreed will be subject to the approval of the contracting parties. In the event of disagreement between the airlines, the contracting parties themselves shall endeavour to reach agreement Should the contracting parties fail to agree, the matter in dispute will be referred to arbitration as provided for in Article 9 of this Agreement.

(b) The tariffs to be agreed in accordance with (a) above shall be fixed at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including economical operation, reasonable profit, differences of characteristics of service (including standards of speed and accommodation) and the tariffs charged by any other operators on the route. Tariffs charged for traffic taken up or put down at points on a route (other than traffic destined for or embarked in the country whose Government has designated the airline) may be higher than the corresponding tariffs for similar traffic carried by local or regional services on the corresponding sector of the route.

9. Wherever in this Agreement the term Airline is used, it is intended to mean an organisation which is operating air services whether a private enterprise or a State Corporation.

SCHEDULE I.

British Routes.

London—Vienna—Belgrade—Athens.

London-Lyons-Marseilles—Genoa-Naples—Athens.

The abovementioned routes may be varied by agreement between the competent aeronautical authorities of the contracting parties.

The designated airline of the United Kingdom shall be entitled, subject to the provisions of paragraph 8 (b) of this Annex, to get down of pick up at places in Greece traffic embarked in or destined for places outside Greece on the routes specified in this Schedule provided that the capacity shall not exceed that agreed for the routes in question.

If the Government of Greece grants to any other airline rights more favovrable than those accorded in this Schedule to the designated airline of the United Kingdom, the Government of Greece will immediately grant to the designated airline of the United Kindgom rigths not less fevorable than those granted to the airline(s) of the most favoured nation.

SCHEDULE II

Greek Routes

Two routes between Athens and London to be notified by the competent aeronautical authoritity of Greece.

The above-mentioned routes may be varied by agreement between the competent aeronautical authorities of the contracting parties.

The designated airline(s) of Greece shall be ent

led, subject to the provisions of paragraph 8 (b) of this Annex, to set down or pick up at places in the United Kingdom traffic embarked in or destined for places outside the United Kingdom on the route(s) specified in this Schedule provided that the capacity shall not exceed that agreed for the route(s) in question.

If the Government of the United Kingdom grants to any other airline rigths more favourable than those accorded in this Schedule to the designated airline(s) of Greece, the Government of the United Kingdom will immediately grant to the designated airline(s) of Greece rights not less favourable than those granted to the airline(s) of the most favoured nation.

British Embassy, Athens. November 26, 1945.

Your Excellency.

In amplification of the Agreement for Air Services in Europe, signed this day, I understand Your Excelency to desire that whenever a civil air service is in operation, under a bilateral or multilateral agreement. no freight, mail or civilian passengers shall be carried on any military air service unless civil aircrait are incapable of meeting the traffic requirements. I understand Your Excellency further to desire that such incapability shall be judged by the competent Greek authorities, subject to arbitration on appeal of the airline concerned to the Council of the Provisional International civil Aviation Organisation.

I have the honour to declare that these requirements are acceptable to his Majesty's Government in the United Kingdom.

I avail myself of this opportunity of renewing to Your Excellency the assurance of my highest consideration

IVOR THOMAS

His Excelency Monsieur J. Sophianopoulos,
Ministry of Foreign Affairs, Athens

Athens. November 26, 1945

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated this day of which text follows:

»In amplification of the Agreement for Air Services in Europe signed this day, I understand Your Excellency to desire that whenever a civil air service is in operation, under a bilateral or a multilateral agreement, no freight, mail or civilian passengers shall be carried on any military air service unless civil aircraft are incapable of meeting the trafic requirements. I understant Your Excellency further to desire that such incapability shall be judged by the competent Greek authorities, subject to arbitration on appeal of the airline concerned to the Council of the Provisional International Civil Aviation Organisation.

I have the honour to declare that these requirements are acceptable to His Majesty's Government in the United Kingdom.»

Thanking you for the above communication, I avail myself, Sir, of the opportunity of renewing to you the assurance of my higest consideration.

J.A. SOPHIANOPOULOS

Mr Ivor Thomas, M.P.

Parliamentary Secretary to the
Ministry of Civil Aviation.

Athens

Athens November 26, 1945.

Your Excellency,

With reference to the Agreement on Air Services in Europe, signed this day, which supersedes the Convention regarding Air Transport Services signed in Athens on May 30, 1939, I have the honour to inform Your Excellency that this Majesty's Government in the United Kingdom desire to give notice of termination of the above—mentioned Agreement of May 30, 1939 in accordance with Article 23 thereof.

I avail myself of this opportunity of renewing to your Excellency the assurance of my highest consideration.

IVOR THOMAS

His Excellency Monsieur J. SOPHIANOPOULOS
Ministry of Foreign Affairs,
Athens

Athens, November 26, 1945

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated from to—day, by which you have informed me that, with reference to the Agreement on Air Services in Europe, signed this day, which supersedes the Convention regarding Air Transport Services signed in Athens on May 30, 1939, His Majesty's Government in the United Kingdom desire to give notice of termination of the above mentioned Agreement of May 30, 1939, in accordance with article 23 thereof.

Taking note of the above communication I avail myself, Sir, of this opportunity of renewing to you the assurance of may highest consideration.

J. A. SOPHIANOPOULOS

Mr Ivor Thomas, M. P.
Partiamentary Secretary to the
Ministry of Civil Aviation
Athens

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΔΙ' ΑΕΡΟΠΟΡΙΚΑΣ ΓΡΑΜΜΑΣ ΕΝ ΕΥΡΩΠΗ

Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος,

Ἐπιθυμοῦσαι να συνάψωσι Συμφωνίαν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐγκαταστάσεως ἀπ' εὐθείας ἐναερίων συγκοινωνιῶν τὸ ταχύτερον δυνατὸν μεταξὺ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ τῆς Ἑλλάδος,

Ὥρισαν, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, πληρεξουσίους, οἵτινες δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

Ἄρθρον 1.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος χορηγεῖ εἰς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον Μέρος τὰ ἐν τῷ Παρατήματι τῆς παρούσης Συμφωνίας καθοριζόμενα δικαιώματα, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐγκαταστσεως τῶν ἐν αὐτῷ περιγραφομένων ἀεροπορικῶν γραμμῶν. Τοιαῦτα γραμμαὶ δύνανται νὰ ἐγκατασταθῶσιν ἀμέσως ἢ μεταγενεστέρως κατὰ βούλησιν τοῦ συβαλλομένου Μέρους εἰς ὃ ἐχορηγήθησαν τὰ δικαιώματα.

Ἄρθρον 2.

(1) Ἑκάστη τῶν καθοριζομένων Ἀεροπορικῶν γραμμῶν δύναται νὰ τεθῇ ἐν λειτουργίᾳ εὐθὺς ὡς τὸ συμβαλλόμενον Μέρος, εἰς ὃ ἐχορηγήθησαν τὰ διαιώματα, ὁρίσει Ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν ἢ Ἑταιρείας διὰ τὴν καθοριζομένην ὁδὸν ἢ ὁδοὺς καὶ τὸ χορηγοῦν τὰ δικαιώματα συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ὑποχρεοῦται, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς παραράφο,

(2) τοῦ παρόντος ἄρθρου καὶ τοῦ ἄρθρου 6 νὰ χορηγήσῃ ἄνευ ἀναβολῆς τὴν κατάλληλον ἄδειαν λειουργίας εἰς τὴν ἢ τὰς ἐνδιαφερομένας Ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας.

(2) (α) Ἡ ὁρισθεῖσα ἢ αἱ ὁρισθεῖσαι Ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι δύνανται νὰ ὑποχρεωθῶσιν ὅπως παρέχωσιν εἰς τὰς ἁρμοδίας ἀεροπορικὰς Ἀρχὰς τοῦ συμβαλλομένου Μέρους τοῦ χορηγοῦντος τὰ δικαιώματα ἀποδείξεις ὅτι εἶναι ἱκανὴ ἢ ἱκαναὶ νὰ ἐκπληρώσωσι τοὺς ὅρους τοὺς καθοριζομένους ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῶν συνήθως ἐφαρμοζομένων ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ Ἀρχῶν, διὰ τὴν λειτουργίαν ἐμπορικῶν Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν.

(β) Εἰς ζώνας στρατιωτικῆς κατοχῆς ἢ εἰς ζώνας ἐπηρεαζομένας ἐκ ταύτης ἡ ἔναρξις λειτουργίας τῶν γραμμῶν τούτων θὰ ὑπόκειται εἰς τὴν ἔγκρισιν τῶν ἁρμοδίων Στρατιωτικῶν Ἀρχῶν.

Ἄρθρον 3.

(1) Τὰ τέλη ἅτινα ἀμφότερα τὰ συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ ἐπιβάλουν, ἢ νὰ ἐπιτρέψωσι νὰ ἐπιβληθῶσι εἰς τὴν καθοριζομένην ἢ τὰς καθοριζομένας Ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους διὰ τὴν χρῆσιν Ἀερολιμένων καὶ ἑτέρων διευκολύνσεων, δὲν θὰ ὑπερβαίνωσιν ἐκεῖνα ἅτινα θὰ καταβάλωνται διὰ τὴν χρῆσιν τοιούτων Ἀερολιμένων καὶ διευκολύνσεων ὑπὸ τῶν ἐθνικῶν του ἀεροσκαφῶν τῶν ἐκτελούντων ὁμοίας διεθνεῖς ὑπηρεσίας.

(2) Ἡ καύσιμος ὕλη, τὰ λιπαντικὰ ἔλαια, ὡς καὶ τὰ ἀνταλλακτικὰ τὰ εἰσαγόμενα ἢ ἐπιβιβαζόμενα εἰς ἀεροσκάφη εἰς τὸ ἔδαφος ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους ὑπὸ ἢ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους ἢ τῆς ὁριζομένης Ἀεροπορικῆς Ἑταιρείας του καὶ προοριζόμενα μόνον διὰ τὴν χρῆσιν τῶν ἀεροσκαφῶν τῆς ἐν λόγῳ Ἑταιρείας θὰ ὑπόκεινται ὡς πρὸς τοὺς τελωνειακοὺς δασμούς, ἔξοδα ἐλέγχου ἢ ἑτέρας ἐπιβαρύνσεις ἐπιβαλλομένας ὑπὸ τοῦ πρώτου συμβαλλομένου Μέρους, εἰς ὅρους οὐχὶ μειονεκτικωτέρους τῶν χορηγουμένων εἰς ἐθνικὰς Ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας ἢ τὴν Ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου Κράτους.

(3) Ἀεροσκάφη κινούμενα ἐπὶ τῶν ἐγκεκριμένων γραμμῶν ὡς καὶ τὰ ἐφόδια καυσίμου ὕλης, ἐλαίων λιπάνσεως, ἀνταλλακτικῶν, ὁ προβλεπόμενος ἐξοπλισμὸς καὶ τὸ ὑλικὸν ἀποθηκῶν τοῦ ἀεροσκάφους, τὰ εὑρισκόμενα ἐπὶ τοῦ ἀεροσκάφους τῆς ἢ τῶν ὁριζομένων Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους, θὰ ἀπαλλάσωνται εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους τῶν τελωνειακῶν δασμῶν, ἐξόδων ἐλέγχου ἢ παρομοίων δασμῶν ἢ ἐπιβαρύνσεων καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν ἀκόμη καθ' ἣν τὰ ἐφόδια ταῦτα χρησιμοποιοῦνται ὑπὸ τοιούτων ἀεροσκαφῶν διὰ πτήσεις εἰς τὸ ἐν λόγῳ ἔδαφος.

Ἄρθρον 4.

Πιστοποιητικὰ πλοημότητος, πτυχία ἱκανότητος ὡς καὶ ἄδειαι ἐκδιδόμεναι ἢ κεκυρωμέναι ὑφ' ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους καὶ οὖσαι ἐν ἰσχύϊ θὰ ἀναγνωρίζωνται ὡς ἔγκυρα ὑπὸ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους διὰ τὸν σκοπὸν τῆς λειτουργίας τῶν ὁδῶν καὶ γραμμῶν τῶν περιγραφομένων ἐν τῷ Παραρτήματι. Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιφυλάσσει πάντως εἰς ἑαυτὸ τὸ δικαίωμα νὰ **μὴν** ἀναγνωρίζῃ, διὰ τὸν σκοπὸν τῆς πτήσεως ὑπερθεν τοῦ ἰδίου αὐτοῦ ἐδάφους τὰ πιστοποιητικὰ ἱκανότητος καὶ τὰς ἀδείας τὰς χορηγηθείσας εἰς τοὺς ὑπηκόους αὐτοῦ ὑπὸ ἑτέρου Κράτους.

Ἄρθρον 5.

(1) Οἱ νόμοι καὶ κανονισμοὶ τοῦ ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους περὶ εἰσόδου εἰς καὶ ἐξόδου ἐκ τοῦ ἐδάφους του ἀεροσκαφῶν ἐκτελούντων διεθνῆ ἀεροναυτιλίαν ἢ περὶ τῆς κινήσεως καὶ ναυτιλίας τοιούτων ἀεροσκαφῶν καθ' ὃν χρόνον εὑρίσκονται ἐντὸς τοῦ ἐδάφους του, θὰ ἐφαρμόζονται εἰς τὰ ἀεροσκάφη τῆς ἢ τῶν ὁρισθεισῶν Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους.

(2) Οἱ νόμοι καὶ κανονισμοὶ ἑνὸς συμβαλλομένου Μέρους περὶ εἰσόδου εἰς καὶ ἐξόδου ἐκ τοῦ ἐδάφους του ἐπιβατῶν, πληρωμάτων ἢ φορτίου ἀεροσκαφῶν. (ὡς π. χ. κανονισμοὶ περὶ εἰσόδου, ἐλευθέρας ἐπικοινωνίας, μεταναστεύσεως, διαβατηρίων, Τελωνείου καὶ καθάρσεως) θὰ ἐφαρμόζονται εἰς τοὺς ἐπιβάτας, τὰ πληρώματα ἢ τὸ φορτίον τοῦ ἀεροσκάφους τῆς ἢ τῶν ὁρισθεισῶν Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους καθ' ὃν χρόνον εὑρίσκονται ἐντὸς τοῦ ἐδάφους τοῦ πρώτου συμβαλλομένου Μέρους.

Ἄρθρον 6.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὸ τὸ δικαίωμα νὰ ἀναστείλῃ ἢ νὰ ἀκυρώσῃ μίαν ἄδειαν λειτουργίας εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν πείθεται ὅτι οὐσιαστικῶς ἡ ἰδιοκτησία καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος τῆς ἢ τῶν ὁρισθεισῶν Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους εὑρίσκεται εἰς χεῖρας ὑπηκόων ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ ὁρισθεῖσαι Ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι δὲν συμμορφοῦνται πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς αὐτοῦ ὡς ἀναφέρεται ἐν τῷ ἄρθρῳ 5 ἢ ἄλλως δὲν πληροῦν τοὺς ὅρους ὑφ' οὓς ἐχορηγήθησαν τὰ δικαιώματα συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ καταχωρηθῇ παρὰ τῇ Προσωρινῇ Διεθνεῖ Ὀργανώσει Πολιτικῆς Ἀεροπορίας τῇ ἱδρυθείσῃ διὰ τῆς Προσωρινῆς Συμφωνίας Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας κατὰ τὴν Διάσκεψιν τοῦ Σικάγου τὸν Δεκέμβριον τοῦ 1944.

Ἄρθρον 8.

Ἐφ' ὅσον ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἤθελε κρίνει ἐπιθυμητέαν τὴν τροποποίησιν οἱασδήποτε διατάξεως ἢ διατάξεων τοῦ Παραρτήματος τῆς παρούσης Συμφωνίας, αἱ τοιαῦται τροποποιήσεις θὰ δύνανται νὰ πραγματοποιῶνται δι' ἀπ' εὐθείας Συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 9.

Οἱαδήποτε διαφορὰ μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἀφορῶσα τὴν ἑρμηνείαν ἢ ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἢ τοῦ Παραρτήματος ταύτης, θὰ ὑποβάλλεται εἰς τὸ Προσωρινὸν Συμβούλιον, πρὸς ἔκδοσιν ἀποφάσεως, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου ΙΙΙ τῆς Προσωρινῆς Συμφωνίας Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας τῆς ὑπογραφείσης ἐν Σικάγῳ τῇ 7ῃ Δεκεμβρίου 1944, ἐκτὸς ἂν τὰ συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνήσωσιν ὅπως διακανονίσωσι τὴν διαφορὰν διὰ τῆς προσφυγῆς εἰς Διαιτητικὸν Δικαστήριον ὁριζόμενον διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ εἰς ἕτερον πρόσωπον ἢ Σῶμα. Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ συμμορφωθῶσι πρὸς ἐκδιδομένην ἀπόφασιν.

Ἄρθρον 10.

Ἐὰν γενικὴ πολυμερὴς Ἀεροπορικὴ Σύμβασις ἤθελε τεθῇ ἐν ἰσχύϊ καὶ τὴν ὁποίαν ἀπεδέχθησαν ἀμφότερα τὰ συμβαλλόμενα Μέρη, ἡ παροῦσα Συμφωνία θέλει τροποποιηθῇ εἰς τρόπον ὥστε νὰ προσαρμόζηται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως.

Ἄρθρον 11.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Μέρος δύναται ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν νὰ γνωστοποιήσῃ πρὸς τὸ ἕτερον Μέρος, τὴν καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμφωνίας. Ἐὰν τοιαύτη καταγγελία ἤθελε γίνει, ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παύσῃ ἰσχύουσα 12 μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς λήψεως τῆς καταγγελίας ὑπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους, ἐκτὸς ἐὰν ἡ καταγγελία ἤθελεν ἀποσυρθῇ κατόπιν συμφωνίας πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς περιόδου ταύτης.

Ἄρθρον 12.

Αἱ ἐπικυρώσεις θ' ἀνταλλαγῶσιν εἰς Λονδῖνον τὸ ταχύτερον δυνατόν. Ἅμα τῇ ἀνταλλαγῇ τῶν ἐπικυρώσεων ἡ Συμφωνία αὕτη θὰ θεωρηθῇ ὡς ἰσχύσασα ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑπογραφῆς της.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν καὶ ἔθεσαν τὰς ἑαυτῶν σφραγίδας.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλλάδος.

Ι. Α. ΣΟΦΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας.

IVOR THOMAS

Ἐγένετο τὴν 20ὴν ἡμέραν τοῦ μηνὸς Νοεμβρίου τοῦ χιλιοστοῦ ἐννεακοσιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ πέμπτου ἔτους, εἰς διπλοῦν, ἐν Ἀθήναις εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσ-

σαν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων θεωρουμένων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Ἡ Ἀεροπορικὴ Ἑταιρεία ἡ ὁριζομένη ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς λειτουργίας τῶν Ἀεροπορικῶν Γραμμῶν εἰς τὰς ὁδοὺς τὰς καθοριζομένας ἐν τῷ πίνακι 1 τῷ προσηρτημένῳ εἰς τὸ παρὸν Παράρτημα θὰ εἶναι ἡ British Overseas Airways Corporation ἢ ἄλλος τοιοῦτος ὀργανισμὸς γνωστοποιούμενος ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας ἀεροπορικῆς Ἀρχῆς τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου ὡς ἔχων ὑποκαταστήσει τὴν British Overseas Airways Corporation εἰς τὰ ἐκ τῆς Συμφωνίας ταύτης δικαιώματά της.

2) Ἡ ἢ αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι αἱ ὁριζόμεναι ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς λειτουργίας τῶν Ἀεροπορικῶν γραμμῶν εἰς τὴν ἢ τὰς ὁδοὺς τὰς καθοριζομένας ἐν τῷ πίνακι ΙΙ θὰ εἶναι μία ἢ περισσότεραι Ἑταιρεῖαι αἵτινες θὰ γνωστοποιηθῶσιν ὑπὸ τῆς ἁρμοδίας Ἑλληνικῆς Ἀεροπορικῆς Ἀρχῆς.

3) Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς λειτουργίας Ἀεροπορικῶν Γραμμῶν ἐπὶ τῶν ὁδῶν τῶν καθοριζομένων εἰς τὸν πίνακα Ι θὰ χορηγηθῶσιν εἰς τὴν ὁρισθεῖσαν Βρεττανικὴν Ἑταιρείαν περὶ ἧς τὸ ἀνωτέρω ἐδάφιον Ι δικαιώματα ἐν Ἑλλάδι διαμετακομίσεως, σταθμεύσεων ἄνευ ἐμπορικῶν σκοπῶν καὶ ἐμπορικῆς εἰσόδου καὶ ἐξόδου διὰ διεθνῆ κίνησιν ὡς προβλέπεται κατωτέρω, ὡς καὶ χρήσεως ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ ὁδῶν ἀεροδρομίων καὶ βοηθητικῶν διευκολύνσεων προοριζομένων διὰ τὴν διεθνῆ κίνησιν.

4) Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς λειτουργίας Ἀεροπορικῶν Γραμμῶν ἐπὶ τῆς καθορισθείσης διὰ τοῦ προσηρτημένου ὧδε πίνακος ΙΙ ὁδοῦ ἢ ὁδῶν θὰ χορηγηθῶσιν εἰς τὴν ἐν τῇ ὡς ἄνω παραγράφῳ 2 ἀναφερομένην Ἑλληνικὴν Ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν ἢ Ἑταιρείας δικαιώματα ἐν τῷ Ἡνωμένῳ Βασιλείῳ διαμετακομίσεως, σταθεύσεων ἄνευ ἐμπορικῶν σκοπῶν καὶ ἐμπορικῆς εἰσόδου καὶ ἐξόδου διὰ διεθνῆ κίνησιν ὡς προβλέπεται κατωτέρω, ὡς καὶ χρήσεως ἐπὶ τῆς ἐν λόγῳ ὁδοῦ ἢ ὁδῶν ἀεροδρομίων καὶ βοηθητικῶν διευκολύνσεων προοριζομένων διὰ τὴν διεθνῆ κίνησιν.

5) (α) Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ Ἑταιρεία τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου θὰ εἶναι ἐξουσιοδοτημένη νὰ ἐπιβιβάζῃ εἰς τὰς πόλεις τῆς Ἑλλάδος τὰς ὁριζομένας ἐν τῷ Πίνακι Ι ἐμπορικὸν φορτίον φορτωθὲν εἰς ἢ προοριζόμενον διὰ τὸ Ἡνωμένον Βασίλειον.

(β) Ἡ ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ Ἑταιρεία τῆς Ἑλλάδος θὰ εἶναι ἐξουσιοδοτημένη νὰ ἀποβιβάζῃ καὶ ἐπιβιβάζῃ εἰς τὰς πόλεις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τὰς καθοριζομένας ἐν τῷ Πίνακι ΙΙ ἐμπορικὸν φορτίον φορτωθὲν εἰς ἢ προοριζόμενον διὰ τὴν Ἑλλάδα.

(γ) Ἡ ὠφέλιμος χωρητικότης ἥτις θὰ διατίθεται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ὑπὸ τῶν ὁρισθεισῶν Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ φορτίου περὶ οὗ τὰ ἀνωτέρω ἐδάφια α καὶ β θὰ τηρῆται προσηρμοσμένη πρὸς τὰς ἀνάγκας τοῦ ἐμπορίου μεταξὺ τῆς Ἑλλάδος καὶ Ἡνωμένου Βασιλείου.

(δ) Ἡ ὁλικὴ χωρητικότης θὰ διαιρεθῇ ἐξ ἴσου μεταξὺ τῶν εἰς τὰς ὡς ἄνω παραγράφους 1 καὶ 2 ἀναφερομένων Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν ἐφ' ὅσον ἐκμεταλλεύονται τὰς αὐτὰς ἢ παρεμφερεῖς ἐναερίους ὁδούς.

(ε) Ἡ διὰ τὴν ἔναρξιν διατεθησομένη ὠφέλιμος χωρητικότης θέλει συμφωνηθῇ μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν συμβαλλομένων Μερῶν πρὸ τῆς ἐνάρξεως λειτουργίας τῶν γραμμῶν.

(στ) Ἀκολούθως ἡ ὠφέλιμος χωρητικότης ἥτις θὰ διατίθεται θέλει συζητεῖται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

(ζ) Ὁ συντελεστὴς φορτίου ὅστις θὰ υἱοθετηθῇ πρὸς καθορισμὸν τῆς ἐφαρμοστέας συχνότητος θέλει συμφωνηθῇ κατὰ τὴν ἔναρξιν μεταξὺ τῶν ἐν τοῖς ὡς ἄνω παραγράφοις 1 καὶ 2 ἀναφερομένων Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν, θὰ ὑπόκειται δὲ εἰς τὴν ἔγκρισιν τῶν ἁρμοδίων ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

(η) Ὁ ἀρχικῶς καθορισθεὶς συντελεστὴς φορτίου δύναται νὰ ἀναθεωρῆται ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν ὑπὸ τῶν ὡς ἄνω ἀναφερομένων Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν. Πᾶσα σύστασις διὰ τὴν μεταβολὴν τοῦ συντελεστοῦ φορτίου θὰ ὑποβάλλεται εἰς τὰς ἁρμοδίας ἀεροπορικὰς Ἀρχὰς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν πρὸς ἔγκρισιν.

(θ) Ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἐπὶ τοῦ παρόντος ἐν ἰσχύϊ ἀριθμῶν διὰ τὴν διαθέσιμον ὠφέλιμον χωρητικότητα, τὸν συντελεστὴν φορτίου καὶ τὸ πληρῶνον φορτίον τῶν χρησιμοποιουμένων ἀεροσκαφῶν, ἡ συχνότης τῶν γραμμῶν αἵτινες θὰ τεθοῦν ἐν λειτουργίᾳ ὑπὸ τῶν ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰς ἄνω παραγράφους 1 καὶ 2 θέλει συμφωνηθῇ μεταξύ των, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐγκρίσεως ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τῶν συμβαλλομένων Μερῶν πρὸ τῆς ἐνάρξεως λειτουργίας τῶν γραμμῶν ἢ τῆς τροποποιήσεως τούτων.

(ι) Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀντιμετωπίσεως ἀπροβλέπτων ἐμπορικῶν ἀναγκῶν προσωρινοῦ χαρακτῆρος αἱ Ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι, περὶ ὧν αἱ ἀνωτέρω παράγραφοι 1 καὶ 2, δύνανται ἀσχέτως τῶν ἐδαφίων γ καὶ δ τῆς παραγράφου ταύτης νὰ συμφωνήσωσι μεταξύ των διὰ τὴν ἀναγκαίαν πρὸς κάλυψιν τῆς ἐμπορικῆς ζητήσεως προσωρινὴν ἐπαύξησιν τῆς διαθεσίμου χωρητικότητος. Πᾶσα τοιαύτη ἐπαύξησις δέον ἀμέσως ν' ἀναφέρηται πρὸς τὰς ἁρμοδίας ἀεροπορικὰς Ἀρχὰς αἵτινες δύνανται νὰ ἐγκρίνουν ἢ νὰ τροποποιήσουν αὐτήν.

(κ) Ἐφ' ὅσον ἓν συμβαλλόμενον Μέρος ἐπιθυμεῖ μονίμως ἢ προσκαίρως νὰ ἐκμεταλλεύηται, πλήρως ἢ μερικῶς, τὴν χωρητικότητα ἣν δικαιοῦται δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου, τὸ συμβαλλόμενον τοῦτο Μέρος θὰ δύναται νὰ καθορίσῃ μετὰ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους, ὑπὸ συμφωνηθησομένους ὅρους μεταξύ των, ὅπως ἡ ὁρισθεῖσα Ἀεροπορικὴ Ἑταιρεία ἢ Ἑταιρεῖαι τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους ἀναλάβωσιν τὴν ἐπιπρόσθετον χωρητικότητα εἰς τρόπον ὥστε νὰ διατηρηθῇ πλήρως ἡ μεταξὺ των, συμφώνως τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ συμφωνηθεῖσα ὁλικὴ χωρητικότης τῶν γραμμῶν. Πάντως θὰ ἀποτελέσῃ ὅρον πάσης τοιαύτης συμφωνίας ὅτι ἐφ' ὅσον τὸ πρῶτον ἀναφερόμενον συμβαλλόμενον Μέρος ἀποφασίσει καθ' οἱανδήποτε στιγμὴν νὰ κάμῃ ἔναρξιν λειτουργίας ἢ νὰ αὐξήσῃ τὴν συχνότητα τῶν γραμμῶν του, ἐντὸς τῆς συνολικῆς ὠφελίμου χωρητικότητος ἧς δικαιοῦται δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου, ἡ Ἀεροπορικὴ Ἑταιρεία ἢ Ἑταιρεῖαι τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους, θὰ ἐλαττώσωσιν ἀναλόγως τινὰς ἢ πάσας τὰς ἐπιπροσθέτους χωρητικότητας ἃς ἐξεμεταλλεύοντο.

7) Ἐφ' ὅσον Ἀεροπορικὴ Ἑταιρεία συμβαλλομένου Μέρους ἐπιθυμῇ νὰ ἀποβιβάζῃ καὶ ἐπιβιβάζῃ ἐμπορικὰ φορτία εἰς τὰ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους, φορτωθέντα εἰς ἢ προοριζόμενα διὰ τὸ ἔδαφος τρίτων καὶ τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον Μέρος στέρξῃ νὰ συζητήσῃ μίαν αἴτησιν περὶ μεταφορᾶς τοιούτου φορτίου, τὰ συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι ἔλθει εἰς ἐπαφὴν μετὰ τῶν ἑτέρων ἐνδιαφερομένων Κρατῶν ἵνα καθορισθῇ ποῖαι διευθετήσεις τῆς διαθεσίμου χωρητικότητος δέον νὰ ἐπενεχθῶσι ἢ οὗ εἰς τοὺς καταλλήλους σταθμοὺς ἐπὶ τῆς ὁδοῦ. Ἡ παροχὴ προνομίων κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου ταύτης καὶ πᾶσα ἐπακολουθοῦσα τροποποίησις τῆς ὠφελίμου χωρητικότητος δέον νὰ διέπηται ὑπό :

(α) Τῆς ὠφελίμου χωρητικότητος καθοριζομένης συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 5 τοῦ παρόντος Παραρτήματος.

(β) Τῶν ἀναγκῶν εἰς ἀεροπορικὰς μεταφορὰς τῶν ἐνδιαφερομένων Χωρῶν κρινομένων ἀπὸ ἀπόψεως δημοσίας διευκολύνσεως καὶ ἀνάγκης.

(γ) Τῆς ἐπαρκείας ἑτέρων Ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν ἐντὸς καὶ μεταξὺ τῶν ἐν λόγῳ Χωρῶν καί,

(δ) Τῆς οἰκονομικῆς ἀποδόσεως τῶν διαβατικῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν.

Ἡ ἐφαρμογὴ τῆς διατάξεως ταύτης ἐπὶ τῶν Ἑταιρειῶν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου καὶ τῆς Ἑλλάδος ἀντιστοίχως θὰ γίνῃ ὡς καθορίζεται εἰς τοὺς πίνακας Ι καὶ ΙΙ.

8) (α) Τὰ τιμολόγια τὰ ἐφαρμοσθησόμενα ὑπὸ τῶν ἐπιχειρήσεων Ἀεροπορικῶν Μεταφορῶν τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ παρόντι Παραρτήματι δέον νὰ ἔχωσι συμφωνηθῇ κατὰ

πρώτον μεταξύ των και εν συνεννοήσει μετά των έτέρων Αεροπορικών Εταιρειών αίτινες λειτουργούσιν επί της οδού ή τμήματος ταύτης. Οιονδήποτε τοιουτοτρόπως συμφωνηθέν τιμολόγιον θά υπόκειται εις την έγκρισιν των συμβαλλομένων Μερών. Εις περίπτωσιν διαφωνίας μεταξύ των Αεροπορικών Εταιρειών αύτά ταύτα τά συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι προσπαθήσει νά επιτύχωσι συμφωνίαν. Εάν τά συμβαλλόμενα Μέρη δέν συμφωνήσωσι, τό υπό αμφισβήτησιν ζήτημα θέλει υποβληθή εις διαιτησίαν ώς προβλέπει το άρθρον 9 της παρούσης Συμφωνίας.

(β) Τά συμφώνως τη ώς άνω παραγράφω (α) συμφωνηθησόμενα τιμολόγια δέον νά καθορισθώσιν εις λογικά επίπεδα λαμβανομένων δεόντως υπ' όψιν πάντων των σχετικών συντελεστών, συμπεριλαμβανομένων: της οικονομίας εκμεταλλεύσεως, λογικού κέρδους, διαφορών εις τά χαρακτηριστικά των παρεχομένων υπηρεσιών (συμπεριλαμβανομένων της στάθμης της ταχύτητος και των ανέσεων) και των υπό έτέρων επιχειρήσεων επί της οδού εφαρμοζομένων τιμολογίων. Τά εφαρμοζόμενα τιμολόγια διά την εμπορικήν παραλαβήν και απόθεσιν εις σημεία μιάς γραμμής (έτέρων των της κινήσεως της προοριζομένης διά ή έχούσης ώς άφετηρίαν την περιοχήν ής ή Κυβέρνησις ώρισεν την Αεροπορικήν Εταιρείαν) δύνανται νά ώσι μεγαλύτερα των αντιστοίχων τιμολογίων δι' όμοίαν κίνησιν διεξαγομένην υπό εσωτερικών ή τοπικών γραμμών εις το αντίστοιχον τμήμα της οδού.

9) Παντού όπου εν τη συμφωνία ταύτη χρησιμοποιείται ο όρος «Αεροπορική Εταιρεία» νοείται εις οργανισμός όστις εκμεταλλεύεται αεροπορικάς γραμμάς, είτε πρόκειται περί ιδιωτικής επιχειρήσεως είτε περί Κρατικού οργανισμού.

ΠΙΝΑΞ Ι.

Βρεττανικαί Οδοί

Λονδίνον—Βιέννη—Βελιγράδιον—Αθήναι.
Λονδίνον—Λυώνη—Μασσαλία—Γένουα—Νεάπολις—Αθήναι.

Αί άνωτέρω καθοριζόμεναι οδοί δύνανται νά τροποποιώνται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των αρμοδίων αεροπορικών Αρχών των συμβαλλομένων Μερών.

Η όρισθείσα Αεροπορική Εταιρεία του Ηνωμένου Βασιλείου θά είναι εξουσιοδοτημένη κατά τάς διατάξεις της παραγράφου 8 (β) του Παραρτήματος νά αποβιβάζη ή επιβιβάζη εις σταθμούς της Ελλάδος εμπορικόν φορτίον επιβιβασθέν ή προοριζόμενον διά σταθμούς έκτός της Ελλάδος επί των οδών των καθοριζομένων διά του Πίνακος τούτου, υπό τον όρον όπως ή χωρητικότης μή υπερβή την συμφωνηθείσαν διά τάς εν λόγω οδούς.

Εάν ή Ελληνική Κυβέρνησις χορηγήση εις οιανδήποτε άλλην Αεροπορικήν Εταιρείαν δικαιώματα ευνοϊκώτερα των διά του παρόντος Πίνακος χορηγουμένων εις την όρισθείσαν Εταιρείαν του Ηνωμένου Βασιλείου, ή Ελληνική Κυβέρνησις θά χορηγήση αμέσως προς την όρισθείσαν Αεροπορικήν Εταιρείαν του Ηνωμένου Βασιλείου δικαιώματα ούχί ολιγώτερον ευνοϊκά των χορηγηθέντων εις την ή τάς Εταιρείας του μάλλον ευνοουμένου Κράτους.

ΠΙΝΑΞ ΙΙ.

Ελληνικαί Οδοί.

Δύο οδοί μεταξύ Αθηνών και Λονδίνου αίτινες θά γνωστοποιηθώσιν υπό της αρμοδίας Ελληνικής Αεροπορικής Αρχής.

Αί άνωτέρω καθοριζόμεναι οδοί δύνανται νά τροποποιώνται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των αρμοδίων Αεροπορικών Αρχών των συμβαλλομένων Μερών.

Η όρισθείσα Αεροπορική Εταιρεία ή Εταιρείαι της Ελλάδος θά είναι εξουσιοδοτημέναι κατά τάς διατάξεις της παραγράφου 8 (β) του Παραρτήματος νά αποβιβάζωσι ή επιβιβάζωσι εις σταθμούς του Ηνωμένου Βασιλείου εμπορικόν φορτίον, επιβιβασθέν εις ή προοριζόμενον διά σταθμούς έκτός του Ηνωμένου Βασιλείου επί της ή των οδών των καθοριζομένων διά του Πίνακος τούτου, υπό τον όρον όπως ή χωρητικότης μή υπερβή την συμφωνηθείσαν διά τάς εν λόγω οδούς.

Εάν ή Κυβέρνησις του Ηνωμένου Βασιλείου χορηγήση εις οιονδήποτε άλλην Αεροπορικήν Εταιρείαν δικαιώματα ευνοϊκώτερα των διά του παρόντος Πίνακος χορηγουμένων εις την όρισθείσαν Εταιρείαν της Ελλάδος ή Κυβέρνησις του Ηνωμένου Βασιλείου θά χορηγήση αμέσως προς την όρισθείσαν Αεροπορικήν Εταιρείαν της Ελλάδος δικαιώματα ούχί ολιγώτερον ευνοϊκά των χορηγηθέντων εις την ή τάς Εταιρείας του μάλλον ευνοουμένου Κράτους.

ΒΡΕΤΤΑΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ 26η Νοεμβρίου 1945

ΑΘΗΝΑΙ

Εξοχότατε.

Εις ολοκλήρωσιν της σήμερον υπογραφείσης Συμβάσεως περί Εναερίων Υπηρεσιών εν Ευρώπη, αντελήφθην ότι ή Υμετέρα Εξοχότης θά επεθύμη όπως όσάκις υπηρεσία πολιτικής αεροπορίας λειτουργεί κατά τάς διατάξεις διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας, ουδεμία στρατιωτική αεροπορική υπηρεσία θά μεταφέρη φορτίον, ταχυδρομείον ή πολίτας επιβάτας πλήν εάν τά πολιτικά αεροπλάνα είναι εν αδυναμία νά ανταποκριθούν εις τάς μεταφορικάς ανάγκας, Αντελήφθην, επιπροσθέτως, ότι ή Υμετέρα Εξοχότης επιθυμεί όπως, περί της τοιαύτης αδυναμίας κρίνωσιν αί αρμόδιαι Ελληνικαί Υπηρεσίαι, των ενδιαφερομένων αεροπορικών γραμμών δυναμένων νά εφεσιβάλουν την απόφασιν ταύτην ενώπιον του Συμβουλίου της Προσωρινής Οργανώσεως Πολιτικής Αεροπορίας προς έκδοσιν διαιτητικής αποφάσεως

Έχω την τιμήν νά δηλώσω ότι ή Κυβέρνησις της Αυτού Μεγαλειότητος εν τω Ηνωμένω Βασιλείω αποδέχεται τάς απόψεις ταύτας

Δράττομαι της ευκαιρίας ίνα ανανεώσω προς την Υμετέραν Εξοχότητα τάς διαβεβαιώσεις της Υψίστης υπολήψεώς μου

(Υπ) IVOR THOMAS

Αυτού Εξοχότητα
Κύριον Ι Σοφιανόπουλον
Υπουργείον Εξωτερικών
Αθήνας.

Β. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΑΘΗΝΑΙ Αθήναι τη 26η Νοεμβρίου 1946

Κύριε.

Έχω την τιμήν νά γνωρίσω λήψιν της υπό σημερινήν ημερομηνίαν Υμετέρας επιστολής ής το κείμενον ακολουθεί:

» Εις ολοκλήρωσιν της σήμερον υπογραφείσης Συμβάσεως περί Εναερίων Υπηρεσιών εν Ευρώπη, αντελήφθην ότι ή Υμετέρα Εξοχότης θά επεθύμη όπως όσάκις υπηρεσία πολιτικής αεροπορίας λειτουργεί κατά τάς διατάξεις διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ουδεμία στρατιωτική αεροπορική υπηρεσία θά μεταφέρη φορτίον, ταχυδρομείον ή πολίτας επιβάτας πλήν εάν τά πολιτικά αεροπλάνα είναι εν αδυναμία νά ανταποκριθούν εις τάς μεταφορικάς ανάγκας. Αντελήφθην επιπροσθέτως ότι ή Υμετέρα Εξοχότης επιθυμεί όπως περί της τοιαύτης αδυναμίας κρίνωσιν αί αρμόδιαι Ελληνικαί υπηρεσίαι, των ενδιαφερομένων αεροπορικών γραμμών δυναμένων νά εφεσιβάλουν την απόφασιν ταύτην ενώπιον του Συμβουλίου της Προσωρινής Διεθνούς Οργανώσεως πολιτικής αεροπορίας, προς έκδοσιν διαιτητικής αποφάσεως.

Έχω την τιμήν νά δηλώσω ότι ή Κυβέρνησις της Αυτού Μεγαλειότητος εν τω Ηνωμένω Βασιλείω αποδέχεται τάς απόψεις ταύτας».

Εὐχαριστῶν ὑμᾶς διὰ τὴν ὡς ἄνω ἀνακοίνωσιν δράττομαι, Κύριε τῆς εὐκαιρίας ἵνα ἀνανεώσω ὑμῖν τὰς διαβεβαιώσεις τῆς ὑψίστης ὑπολήψεώς μου.

(Ὑπ.) Ι. ΣΟΦΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΒΡΕΤΤΑΝΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ 26 Νοεμβρίου 1945

ΑΘΗΝΑΙ

Ἐξοχότατε

Ἀναφερόμενος εἰς τὴν σήμερον ὑπογραφεῖσαν Σύμβασιν περὶ Ἐναερίων Ὑπηρεσιῶν ἐν Εὐρώπῃ, ἥτις ὑποκαθίσταται εἰς τὴν Σύμβασιν περὶ Ὑπηρεσιῶν Ἐναερίων Μεταφορῶν τὴν ὑπογραφεῖσαν ἐν Ἀθήναις τὴν 30 Μαΐου 1939, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ πληροφορήσω τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος ἐν τῷ Ἡνωμένῳ Βασιλείῳ ἐπιθυμεῖ νὰ καταγγείλῃ τὴν ὡς ἄνω ἀναφερομένην Σύμβασιν τῆς 30 Μαΐου 1939, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ αὐτῆς ὑπ' ἀριθ. 23.

Δράττομαι τῆς εὐκαιρίας ἵνα ἀνανεώσω πρὸς τὴν Ὑμετέραν Ἐξοχότητα τὰς διαβεβαιώσεις τῆς ὑψίστης ὑπολήψεώς μου.

(Ὑπ.) IVOR THOMAS

Αὐτοῦ Ἐξοχότητα Κύριον Ι. Σοφιανόπουλον,
Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Ἀθήνας

Β. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Ἀθῆναι τῇ 26ῃ Νοεμβρίου 1945

Κύριε,

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω λῆψιν τῆς ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν ἐπιστολῆς ὑμῶν, δι' ἧς μὲ ἐπληροφορήσατε ὅτι, ἐν σχέσει πρὸς τὴν σήμερον ὑπογραφεῖσαν Σύμβασιν περὶ Ἐναερίων Ὑπηρεσιῶν ἐν Εὐρώπῃ ἥτις ὑποκαθίσταται εἰς τὴν Σύμβασιν περὶ Ὑπηρεσιῶν Ἐναερίων Μεταφορῶν τὴν ὑπογραφεῖσαν ἐν Ἀθήναις τὴν 30 Μαΐου 1939, ἡ Κυβέρνησις τῆς Αὐτοῦ Μεγαλειότητος ἐν τῷ Ἡνωμένῳ Βασιλείῳ, ἐπιθυμεῖ νὰ καταγγείλῃ τὴν ἀνωτέρω μνημονευομένην Σύμβασιν τῆς 30 Μαΐου 1939, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ αὐτῆς ὑπ' ἀριθ. 23.

Λαμβάνων ὑπὸ σημείωσιν τὴν ἀνωτέρω ἀνακοίνωσιν δράττομαι τῆς εὐκαιρίας ἵνα ἀνανεώσω ὑμῖν τὰς βεβαιώσεις τῆς ὑψίστης ὑπολήψεώς μου.

(Ὑπ.) Ι. ΣΟΦΙΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

Κύριον IVOR THOMAS

Κοινοβουλευτικὸν Γραμματέα τοῦ Ὑπουργείου
Πολιτικῆς Ἀεροπορίας
Ἀθήνας

(Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου)